

Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL  
**EYE**



**FREE OF CHARGE  
KOSTENLOS**

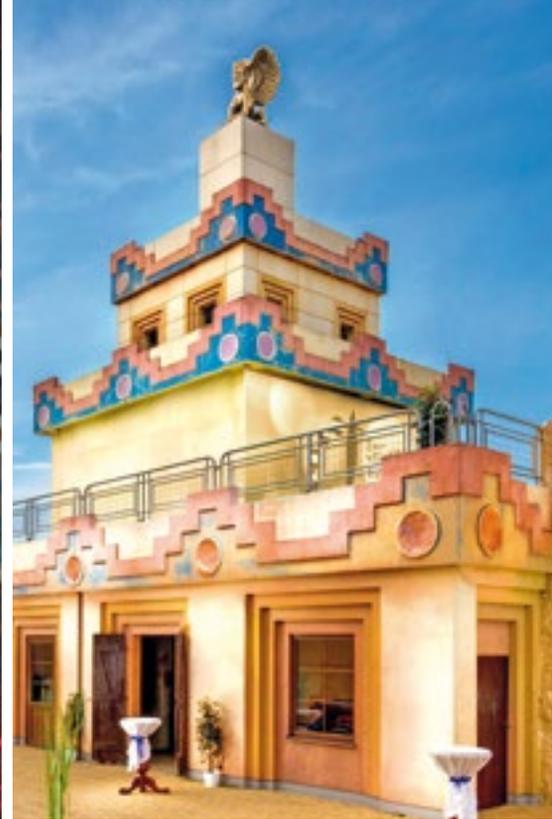


[www.travel-eye.eu](http://www.travel-eye.eu)

Year / Jahrgang 14 | July–October 2020 / Juli–Oktober 2020



**Wochenende  
in der Tschechischen Republik  
Weekend in the Czech Republic**



## ENTERTAINMENT AND RELAXATION CENTRE FOR ALL THE FAMILY

Great tips for trips, whatever the weather!

## VERGNÜGUNGS- UND ERHOLUNGSZENTRUM FÜR DIE GANZE FAMILIE

Toller Tipp zu einem Ausflug bei jedem Wetter!

**Want to cram in even more fun?  
Then stay at  
WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Try one of our great value accommodation packages, with unlimited access to Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK and iQLANDIA or to the WELLNESS CENTRE throughout your stay and with unlimited access to ZOO Liberec for all.

**CHILD ACCOMMODATION FOR FREE!**

**Möchten Sie noch mehr Fun schaffen?  
Dann buchen Sie Ihre Unterkunft  
im WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Wir empfehlen Ihnen vorteilhafte Aufenthaltspakete mit uneingeschränktem Eintritt zum Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK und iQLANDIA oder zum Wellnesscenter für die gesamte Aufenthaltsdauer sowie auch mit uneingeschränktem Eintritt in den ZOO Liberec.

**KIND UNTERKUNFT GRATIS!**



**CENTRUM BABYLON**  
Nitranská 1  
460 07 Liberec  
Czech Republic / Tschechische Republik





Liebe Leser/innen,  
unsere Redaktion stand vor einer gewichtigen Entscheidung, ob wir die für Deutschland, Slowakei, Österreich und Polen bestimmten Ferienmagazine verlegen oder nicht verlegen. Nach der Entwicklung in der letzten Zeit ist es offenkundig, dass die kurzzei-

tigen Aufenthalte ohne Beschränkung möglich sind und der China-Virus die Besuche unserer Nachbarn in der Tschechischen Republik nicht mehr beschränkt. Deshalb haben wir solche Ferieneinladung vorbereitet, die Ihnen bekannte, weniger bekannte und auch ganz bekannte Orte vorstellt, selbstverständlich immer interessant für Sie und auch Ihre Familie. Es ist sicher, dass die Unterkunft, Verpflegung, Besichtigungen noch mit winzigen Beschränkungen sind, was keineswegs Ihre Entscheidung beschränkt, die Orte kennenzulernen oder zu besuchen, die das Ziel Ihrer Reise sind. Unser Angebot ist wirklich bunt. Es umfasst die meisten Regionen und Gebiete mit Focus auf Familienurlaub, Seniorenaufenthalte oder eintägige Ausflüge. Ich hoffe, dass es Ihnen in der Tschechischen Republik gefällt und Sie zu uns gern zurückkehren.

Luděk Sládek, Chefredakteur

Dear Readers,

I think you will believe me that it was not easy decision for our editorial board to publish or not our holidays magazines for Germany, Slovakia, Austria and Poland. In consequence of last events is clear that short-term stays without restrictions are possible and the Chinese virus will not limit our neighbours to visit the Czech Republic. We prepared the special holidays invitation showing you not only well-known but also less popular and unknown destinations for you and your holiday. We suppose that the accommodation services, eating and sightseeing will be rather limited but in no way in your decision to visit your favourite places. Our offer is varied. You can visit almost all Czech regions offering the family holiday, elderly stays or one-day visits. I believe that you will enjoy the Czech Republic and that you will come back soon again.

Luděk Sládek, editor-in-chief



Schloss  
Kláštorec  
nad Ohří  
2



Ins Grüne  
im Egertal  
13

Stadt Tábor  
feiert 600 Jahre  
3



Isergebirge  
vom Fahrrad  
14

Jindřichův  
Hradec begrüßt  
wieder Touristen  
5



Schätze  
Ostböhmens  
15

WOHIN in  
den Ferien  
6



 Chateau  
Kláštorec  
nad Ohří  
2

Entdecken  
Sie die Pilsner  
Legende  
7



Visit the town  
of Zbiroh  
8

TOP TEN in  
Cheb (Eger)  
9



Karlovy Vary  
Region  
10

Karlsbader  
Region  
10



Who would  
have managed  
to do the same?  
12



30. 6.



30. 6.



24. 6.

Just coming out  
Erscheint gerade jetzt



July–October  
Juli–Oktober  
2020



Travel EYE – Tourist magazin | Tourist-Magazine

Herausgegeben von | Published by: Vydavatelství KAM po Česku s.r.o.

Registriert | Registered: MK ČR E 17866; ISSN 1802–8659

Adresse | Address: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3

Tel.: +420 222 944 816–7

Handy | Mobil: +420 602 223 279

E-mail: redakce@kamocesku.cz

Werbung | Advertising: (redakce@kamocesku.cz)

www.kamocesku.cz

Grafischer Entwurf und Bearbeitung | Graphic design and layout: Luděk Dolejší

Übersetzungen | Translation: Ing. Bc. Pavel Edvard Vančura, Ph.D., Jazykový institut Praha, s.r.o.

Druck | Printed: Akontext, spol. s r. o.

Foto auf der Titelseite | Photo on the cover page: © Depositphotos™

Mit der Annahme des Werkes zur Veröffentlichung, erlangt der Herausgeber das Recht zur Verbreitung des Werkes in gedruckter sowie elektronischer Form. Für die Veröffentlichung der Annonce und der PR-Artikel ist der Auftraggeber verantwortlich. Für Programmänderungen ist der Veranstalter verantwortlich. Nachdruck und jedwede Verbreitung sind nur mit Einverständnis des Herausgebers möglich.

By accepting the work for publication, the publisher acquires the distribution rights in print and electronic form.

The contractor is responsible for the publication of advertisements and PR articles; the promoter is responsible for any change in the program. Reprinting and distribution are only permitted with the consent of the publisher.



# Schloss Klášterec nad Ohří

Angebot für die touristische Saison 2020. Sehr geehrte Besucher, wir möchten Ihnen unser Besichtigungsprogramm vorstellen, das wir für Sie vorbereitet haben. Es beinhaltet drei verschiedene Besichtigungsrunden.

**Runde I. – Porzellan** – Besichtigung des Museums des böhmischen Porzellans, die der Hauptinhalt unseres Programms der Präsentation der umfangreichen Sammlungen des Kunstgewerbemuseums in Prag ist. Die Sammlung des böhmischen Porzellans dokumentiert in der 1. Etage des Schlosses in 21 Sälen die mehr als 220jährige Geschichte der Porzellanproduktion in Böhmen. Die nächsten 4 Räume bringen Sie zur Wiege der Porzellanproduktion in China und Japan. Das Porzellan auf dem Flur zeigt die europäische Produktion und die Geschichten der Besitzer die-

ser Exponate – der Opfer des Holocaust. Außer historischem Porzellan genießen Sie auch die aktuelle Produktion der Porzellanfabrik in Klášterec und der Glashütte Moser in Karlsbad.

**Runde II. – Märchenwelt** – Besichtigung der Märchenwelt von Frau Vítězslava Klimtová und Marionetten der Familie Kopecký. Der Vorteil dieser Runde ist die Besteigung des Aussichtsturms des Schlosses, wo sich die Figuren aus den erzgebirgischen Legenden befinden.

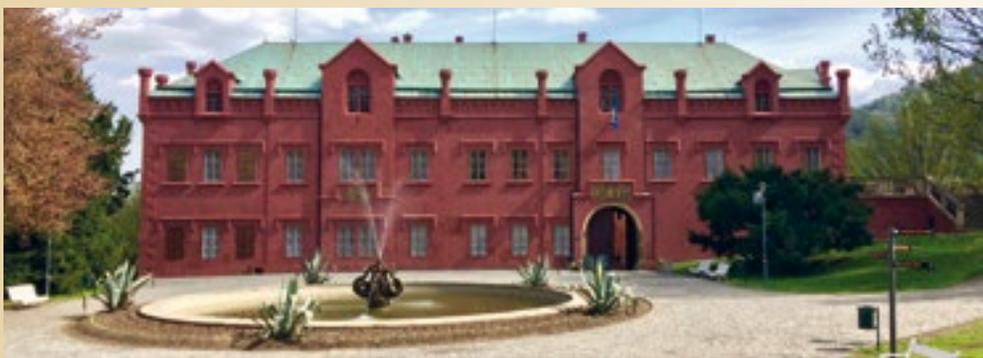
**Runde III. – Attraktivitäten** – Die Exposition bringt die Besucher in die Mittelalterwelt. Sie

präsentiert das Leben im Kloster, in der Stadt, auf dem Dorf und in der Burg. Das Schlossgefängnis und die Folterkammer enthüllen die Geschichte des Gerichtswesens und der Halsgerichtsbarkeit des Städtchens Klášterec. Die interaktive Besichtigungsrunde ist nicht nur voll von Spaß, sondern auch Belehrung. Die Exposition befindet sich in den Kellerräumen des südlichen Schlossflügels.

Führungen in deutscher und englischer Sprache, in russischer Sprache stehen Texte zur Verfügung.

**Unser Schloss ist ganzjährig geöffnet! Von April bis September: Dienstag-Sonntag von 9 bis 17 Uhr. Von Oktober bis März: Mittwoch-Sonntag von 9–15 Uhr. Andere Tage nach Vereinbarung nur für Gruppen. Es ist notwendig, sich zu bestellen!**

Wir freuen uns auf Sie!



Die Stirnseite des Schlosses / Frontage of the Chateau



Die Porzellanausstellung / The exposition of porcelain



Die Märchenwelt / The Fairyland



Die Halsgerichtsbarkeit / The exposition of the jurisdiction

Zámek Klášterec nad Ohří  
Chomutovská 1  
431 51 Klášterec nad Ohří  
Tel.: +420 474 375 436  
Handy: + 420 602 194 099  
E-mail: [info@zamek-klasterec.cz](mailto:info@zamek-klasterec.cz)  
web: [zamek.klasterec.cz](http://zamek.klasterec.cz)



# Chateau Klášterec nad Ohří

Offer for the tourist season 2020. Dear visitors, we would like to introduce you our program of sightseeing tours in the chateau, which we have prepared for you. It contains three different circuits.

**Circuit I – Porcelain** presents a tour of the Museum of Porcelain, which is the main content of our program of presentation of extensive collections of porcelain of the Museum of Decorative Arts in Prague. The collection of Czech porcelain in the 21 halls of the first floor of the chateau documents the more than 220years old history of porcelain production in Bohemia. The other 4 rooms will take you to the cradle of porcelain production in China and Japan. In the corridor you will get acquainted with European productions and the stories of the

owners of these exhibits who became victims of the Holocaust. In addition to historical porcelain, you will also enjoy the current production of the porcelain factory in Klášterec and the Moser glassworks in Karlovy Vary (Carlsbad).

**Circuit II – Fairyland** presents a tour of the Fairyland of Vítězslava Klimtová and an exhibition of marionettes by the Matěj Kopecký family. Part of the circuit is an ascent to the chateau tower, where is installed an exhibition of Mrs. Štefánková on the theme The legends of the Ore Mountains.

**Circuit III – Attractivities** takes visitors to the world of the Middle Ages. It represents life in a monastery, in a town, in a village and in a chateau. The chateau prison and the torture chamber expose the history of the judiciary and the capital punishment law of the town Klášterec nad Ohří. An interactive exposition full of fun and information is located in the cellar rooms of the south wing of the chateau.

We offer a tour in German and English, texts are available in Russian.

**Our chateau is open all the year round! From April to September: Tuesday – Sunday from 9 am to 5 pm. From October to March: Wednesday – Sunday from 9 am to 3 pm. Other days only for pre-ordered groups.**

We look forward to you!

open from  
1 June



# NEAR OF FAR THE SWEETEST ADVENTURE AROUND

Enjoy a day of fun and education and fulfil your sweet wishes. Our extensive program has something to offer for chocoholics big and small – from a Mexican cocoa plantation, through historical and modern chocolate production, to workshops, birthday parties and programs for companies!

**Enter the chocolate world of the Chocolate Experience Center in Průhonice.**

V Oblouku 728, Průhonice  
[www.chocotopia.cz](http://www.chocotopia.cz)



**CHOCO  
TOPIA**

## Stadt Tábor feiert 600 Jahre

„Weil die von ihm besetzte Stadt mit keiner Mauer umgeben wurde, wählte er einen durch seine natürliche Lage befestigten Ort am gleichen Fluss ... Er umgab ihn mit einer Mauer und gebot, dass jeder ein Haus so erbaut, wie er früher sein Zelt aufschlug.“ (Enea Silvio Piccolomini, Historia Bohemica)



Der zeitgenössische Chronist beschreibt mit diesen Worten die Gründung der Stadt Hradiště auf dem Berg Tábor vom Hussitenheerführer Jan Žižka. Die Stadt entstand vor allem als Festung, die ihre Bewohner gegen alle Feinde schützen sollte. Sie wuchs auf dem Felsenplateau über dem Zusammenfluss des Bachs Tisemenický potok mit dem Fluss Lužnice. Die Stadtentstehung im Frühling 1420 fand unter den außergewöhnlichen Umständen statt. Sie ist nicht nur mit Žižka, aber auch mit Jan Hus, dem großen Reformator der katholischen Kirche verbunden, den man als geistlichen Mitbegründer der Stadt betrachtet.

### Worauf können Sie sich im Rahmen der Feste freuen

- Rekonstruktion der historischen Schlacht findet am 8. August als Erinnerung an die wirkliche Schlacht statt, die am 30. Juni 1420 geliefert wurde, wann sich die Tabor-Kämpfer gegen den Angriff der Rosenberger verteidigten.
- Unter Trommelgetöse und Fackellichter wird Jan Žižka von 11. bis 13. September von der Schar der Hussitenkämpfer während des 29. Jahrgangs des Festivals Táborská setkání (Tábor's Treffen) begleitet.

[www.visittabor.eu/600let](http://www.visittabor.eu/600let)



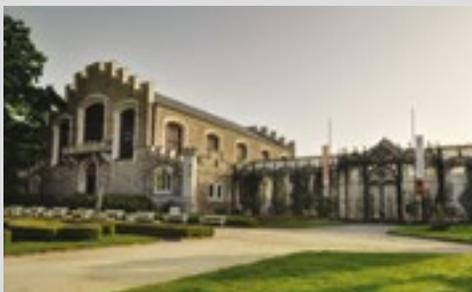


Tomáš Císařovský, Female Roe Deer, 2012, oil – canvas, 200 × 220 cm

# Tomáš Císařovský in Aleš South Bohemian Gallery

Aleš South Bohemian Gallery in Hluboká nad Vltavou is holding an exhibition *Tomáš Císařovský / Courage Every Day* from 20<sup>th</sup> June to 4<sup>th</sup> October 2020. Today, the artist Tomáš Císařovský is considered one of the most respected Czech painters and his works are exhibited in Czech and foreign galleries.

He was born in Prague in 1962. He graduated from the Secondary School of Applied Arts in the late 1980's and subsequently he began studying at the Academy of Fine Arts under the guidance of professors Arnošt Paderlík and Jiří Ptáček. He attracts the attention of the audience, especially with its non-traditional painting technique in the traditional and conservative art style that painting represents today. His works reflect traditional genres, such as a portrait, a figural composition or a landscape. Over the years, the themes of his work change and evolve,

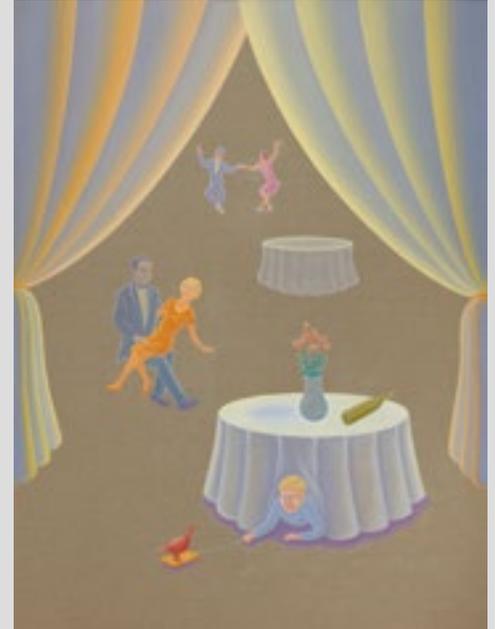


Aleš South Bohemian Gallery

but the painter's handwriting remains the same. The characteristic features include, in particular, a solid and robust painting base with clearly defined contours and shapes. This is also related to the use of thick, dense and significantly colourful oil paints. It is therefore clear that Císařovský's paintings are not created randomly, but they are long-term and purposefully thought-out and built. Most often, his works are created in thematic cycles. Among the most famous belongs „From the Diary of a Grandfather Legionnaire“, which is based on the unfulfilled dream of his grandfather, who wanted to become a painter but instead fought in the war.

The exhibition of Tomáš Císařovský in The Aleš South Bohemian Gallery will present a selection of thirty years of the painting work. Visitors will be attracted not only by the painting technique itself with oil and acrylic paints, but also by the captured themes of events from recent history, which will surely make them aware of the fragility of interpersonal relationships and reflect on the meaning or nonsense of existence. The paintings will take

**alšova  
jihočeská  
galerie**



Tomáš Císařovský, Under the Lantern, 2016, oil – canvas 200 × 150 cm



Tomáš Císařovský, On a Branch, 1987, 160 × 140 cm

you through Císařovský's life, you will visit places of Czech and exotic landscapes and you will get to know many exceptional and famous personalities. Connoisseurs and art lovers will also be interested in brilliant work with the colour and technique. Therefore, every visitor will find his own, beloved. The curator of the exhibition is Martin Dostál, who has been dedicated to the painter's work for thirty years.

The Aleš South Bohemian Gallery is looking forward to your visit.

For more information, visit the website.

**Aleš South Bohemian Gallery**  
373 41 Hluboká nad Vltavou 144  
phone: +420 387 967 120  
e-mail: office@ajg.cz  
www.ajg.cz

text © Mgr. Lenka Hýblová; photo © Aleš South Bohemian Gallery

Staatsschloss und – burg



heißt Morava 53-88 und sie hält das Leben in Mikulov und seiner Umgebung fest. Die zweite Ausstellung mit dem Namen Salvador Dalí stellt diese weltweit außerordentliche Persönlichkeit der bildenden Kunst vor. Die Freunde der Tiere freuen sich auch über die Ausstellung Antonín Malý / Czech Pes Foto oder die Sammlung der Reisefotos von Karel Kulovány mit der Benennung Můj svět II. (Meine Welt).

**Ausstellungshaus Stará radnice (Altes Rathaus)** bereitet für dieses Jahr den erweiterten Betrieb der Modellbahn vor, die seit dem vorigen Jahr hier eingebaut wurde. In der ersten Hälfte der Saison finden Sie in der Galerie des Ausstellungshauses die Ausstellung für Zeichentrickserie Broučci (Käfer) und in der zweiten Hälfte der Saison die Ausstellung Tschechische Wissenschaftler und ihre Erfindungen, gemeinsam mit der Akademie der Wissenschaften. **Gobelinshaus** bereitet für diese Saison die Präsentation der Teilnehmerinnen

# Jindřichův Hradec begrüßt wieder Touristen

Das Leben fällt so in den alten Trott zurück. Der Sommer steht bevor und Sie können die Ausflugspläne schmieden. Die Tore von Jindřichův Hradec sind wieder für alle Besucher weit offen.

Die größte Neuigkeit dieses Jahres ist die Eröffnung des **Planetariums**, das als Projekt entstand, durch das die ehemalige F.-Nušl-Sternwarte zur modernen europäischen Einrichtung für Bildung und auch Vergnügung wurde.

Vergessen Sie gewiss nicht unsere Museen zu besuchen, **Museum der Region von Jindřichův Hradec** – ein Museum mit der weltweit größten

beweglichen volkstümlichen Weihnachtskrippe von Krýza oder **Museum der Fotografie und der modernen bildenden Medien** mit den Ausstellungen der Werke der tschechischen und auch auswärtigen Autoren. In diesem Jahr finden zwei sehr interessante Ausstellungen von Václav Chochola statt, von dem Vertreter der tschechischen bildenden Fotografie. Die erste Ausstellung



Schmalspurbahn von Jindřichův Hradec

der eigenen Workshops mit der Bezeichnung „Ausstellung der gewebten Erzeugnisse und Tapissereien“ vor.

Das in der Tschechischen Republik drittweit-räumigste **Burg – und Schlossgelände von Jindřichův Hradec** bietet seit Mai die Ausstellung „Kabinety Stuchlé“ und Expostion „Černínové – Diplomaten, Reisende, Sammler“. Die Ausstellung stellt bisher das vergessene Thema der diplomatischen Missionen der tschechischen Adelige vom 17. bis 20. Jahrhundert dar. Die **herkömmliche Opernvorstellung** der Oper des Nationaltheaters findet im Freien im dritten Burghof immer im August statt und die Besucher genießen hier die bekanntesten Opernwerke. Sie können sich in diesem Jahr auf die Oper Troubadour von Giuseppe Verdi freuen.

Sie können Ihre Sommer-Freizeit aktiv auf dem **Discgolf-Spielplatz** im Stadtzentrum, im Park Mertovy sady, nutzen. Sie können sich auch auf den Spaziergang im Heinrichstal oder Radausflug in der nahen aufgeblühten Umgebung machen – in der **Landschaft des Böhmisches Kanadas**.



Museum der Fotografie und der modernen bildenden Medien, Wasserelement

Infocentrum Jindřichův Hradec  
[www.infocentrum.jh.cz](http://www.infocentrum.jh.cz)



## WOHIN in den Ferien



MUZEUM STŘEDNÍHO POOTAVÍ  
STRAKONICE

### Strakonitzer Region

#### Strakonitzer Burg und Museum des mittleren Otavagebietes

täglich 9:00-17:00 Uhr

- Aussichtsturm, 35 m hoher Turm mit Aussicht auf die Stadt und Vorgebirge des Böhmerwaldes
- Rauchküche
- bildkünstlerische Ausstellungen
- Exposition des Museums im Umbau



Vodní mlýn  
Hoslovice

#### Wassermühle Hoslovice

täglich 9:00-17:00 Uhr

- 17 km von Strakonice
- authentischer Beweis für Dorflebensweise
- Gelände mit Haustieren und Wirtschaftsausstattung
- Handwerksveranstaltungen mit Brotbacken
- ethnographische Exposition Aus dem Leben von Böhmerwalder Podlesí
- Besichtigungen mit Führer
- Ausleben für Kinder
- Filmort der tschechischen Märchen



#### Handwerksveranstaltungen...

- 11. 7. Kindertag
  - 25. 7. Unser Ofen ist (nicht) abgestürzt
  - 15. 8. Erntefest
  - 5. 9. Haushalt der Frau Müllerin
- Eintritt für Kinder bis 6 Jahre kostenlos!

[www.muzeum-st.cz](http://www.muzeum-st.cz)

# Erleben Sie VIMPERK



ESCAPE GAME  
STEINBRENER'S DRUCKEREI  
KOBOLDENPFAD  
KOMMENTIERTE BESICHTIGUNGEN  
QUESTING, CHATBOT  
KAREL KLOSTERMANN  
TIERGEHEGE VON ŠUMAVOUS  
STAATSSCHLOSS VIMPERK

[www.info.vimperk.cz](http://www.info.vimperk.cz)



## BECHEROVKA® BESUCHERZENTRUM



Geöffnet:  
Dienstag–Sonntag | 9.00–17.00

Becherplatz, T. G. Masaryka 282/57, Karlovy Vary

Tel.: +420 359 578 142

E-mail: [vstupenky@pernod-ricard.com](mailto:vstupenky@pernod-ricard.com)

[www.becherovka.com](http://www.becherovka.com)



# Entdecken Sie die Pilsner Legende



**Im Jahr 1842 wurde das Original geboren. Das Pilsner Urquell Bier war und ist Inspiration für mehr als zwei Drittel der Biere weltweit, die bis in die Gegenwart die Bezeichnung Pils, Pilsner oder Pilsener tragen. Entdecken Sie die Geschichte eines Biers, die nicht allein im Geschichtsbuch unseres Landes, sondern auch in der Geschichte der Bierbrauerei in Goldschrift aufgezeichnet ist.**

Während der Pilsner Urquell-Führung gelangen Sie an authentische Stellen in der Brauerei, Sie lernen die Rohstoffe kennen, aus denen das berühmte Bier gebraut wird, und Sie sehen das Herz der Brauerei: das historische und das moderne Sudhaus. Neu auf dem Besucherweg ist das wiederhergestellte Kino, wo gezeigt wird, wie unser Pilsner Urquell entstanden ist. Am Schluss genießen Sie eine Kostprobe des ungefilterten und nicht pasteurisierten Pilsner Urquell direkt vom Lagerfass aus Eichenholz. Die Uhrzeiten der Führungen finden Sie auf [www.prazdrojvisit.cz](http://www.prazdrojvisit.cz), hier können Sie auch Ihre Eintrittskarten online kaufen.

Auf dem Brauereihof haben Sie (sofern Sie mind. 18 Jahre alt sind) dann Gelegenheit, ein frisch gezapftes Pilsner Urquell aus dem Tank zu genießen und sich die Ausstellung Industrial Magic von Anna und Karel Kocourek anzusehen.



## Der Tipp für ein Brauerei-Erlebnis – werden Sie ein Meister im Bierausschenken

Lieben Sie Pilsner Urquell und möchten Sie gern einmal selbst probieren, es perfekt zu zapfen? Dann lernen Sie es bei uns in der Pilsner Urquell Brauerei! Es erwarten Sie 3,5 erlebnisreiche Stunden, zuerst besichtigen Sie die Brauerei und probieren in den historischen Kellern das ungefilterte Pilsner Urquell, das direkt vom Lagerfass aus Eichenholz für Sie gezapft wird. Im Kleinen Salon des Secese-Tagungszentrums lernen Sie dann unter der Leitung eines geübten Bartenders die Grundlagen des richtigen Einschenkens „mit Blume“ und als „Schnitt“ oder „Milch“. Im Verlauf des „Unterrichts“ genießen Sie Pilsner Urquell und Brauereigulasch, zur Erinnerung an Ihre Kursteilnahme erhalten Sie ein Glas als Geschenk. Ab 15 Personen können Sie einen eigenen Zapfkurs-Ter-

min vereinbaren, für Einzelbesucher oder kleinere Gruppen werden Termine auf unserer Website ausgeschrieben, siehe [www.prazdrojvisit.cz](http://www.prazdrojvisit.cz)

**Lassen Sie sich gefangen nehmen von der spannenden Geschichte des Biers im Brauereimuseum**



Das Brauereimuseum in Pilsen ist das größte seiner Art in Tschechien und eines der ältesten Brauereimuseen in Europa. Es präsentiert seinen Besuchern die Geschichte und die Gegenwart der Bierbrauerei. Sie sehen u. a. eine Malzdarre, können Geräte, die zur Bierherstellung und zum Abfüllen des Biers verwendet wurden, selbst ausprobieren und in der Abteilung Kuriositäten feststellen, welche Bier-Weltrekorde im Guinnessbuch der Rekorde verzeichnet sind. Und vergessen Sie nicht, ein Erinnerungsfoto bei den Schautafeln aus historischen Ansichtskarten zu machen. Auf dem Schwelchboden befindet sich derzeit die genreübergreifende Ausstellung junger Pilsener Künstler Jsmě stromy (Wir sind Bäume). Die Werke reflektieren ein wichtiges gesellschaftliches Thema – den Schutz der Bäume und deren Unersetzlichkeit in unserem Leben.

Abschließend können unsere Besucher, sofern sie mind. 18 Jahre alt sind, ein frisch gezapftes Pilsner Urquell im Garten des Restaurants Na Parkáně genießen, denn zur Eintrittskarte gehört auch eine Biermarke.

**Kaufen Sie Ihre Eintrittskarten online.**  
[www.prazdrojvisit.cz](http://www.prazdrojvisit.cz)

**Pižeňský Prazdroj**  
U Prazdroje 64/7, 301 00 Plzeň  
Tel.: +420 377 062 888  
E-mail: [reservations@asahibeer.cz](mailto:reservations@asahibeer.cz)





# Nepomuk

Die kleine Stadt Nepomuk ist Geburtsort des bekanntesten Heiligen des böhmischen Barock Johannes Nepomuk. Man kann eines der hiesigen Museen besuchen (Johannismuseum, Stadtmuseum und Galerie Nepomuk, Geburtshaus des Malers Augustin Němejce und Veteranausstellung im Grünberger Postamt), man kann Johannisdome hineinschauen oder man kann durch den Lehrpfad Pod Zelenou Horou durchgehen, der man zur Ruine der mittelalterlichen Abtei im Dorf Klášter einleitet.



Blick auf die Stadt Nepomuk



Barockkirche St. Johannes Nepomuk

Man findet in Nepomuk auch den Stadtlehrpfad nach baulich-historischen Perlen der Stadt. Man kann mit Kindern manche Kinderspielplätze, Sportstätte, Stadtschwimmbekken oder den für Rollschuhe bestimmten Lehrpfad Helenka benutzen. Man kann gelegentlich Hauptwahrzeichen der hiesigen Region besuchen, das mit dem Film Černí baroni (Schwarze Barone) zu Berühmtheit gelangene Schloss Zelená Hora (Grünberg). Nepomuk ist auch ein idealer Ausgangspunkt für Ausflüge in die Umgebung. In der Nähe gibt es ganze Reihe der Naturdenkmäler, insgesamt des Landschaftsschutzparks Brdy. Nicht weit von Nepomuk kann man Historische Modellbahn in Vrčeň, Ždírec-Waldzoo oder Aussichtsturm bei Železný Újezd besuchen. Bei idealen Bedingungen kann man auch Alpengipfel sehen. In der angenehmen



Statue St. Johannes Nepomuk

Nähe befinden sich Burgen Švihov und Rabí oder Schlösser Kozel, Nebílovy, Lnáře, Blatná, Chanovice, Spálené Poříčí und Schloss Hradiště mit Museum der Region Pilsen-Süd in Blovice.

Hervorragendes Erlebnis ist die Hausküche im Restaurant Švejk in Nepomuk oder die berühmte Steaks im Restaurant Angusfarm in Soběsuky in der Nachbarschaft.

In der Sommersaison wacht das Kulturleben auf. Konzerte, Handwerks – und Farmermärkte, Kunstsymposium, Bierfeste, Rennen der alten Motorräder, Ausstellungen und auch Märchen für Kinder.

**Kultur – und Informationszentrum Nepomuk**  
náměstí A. Němejce 126, 335 01 Nepomuk  
Tel.: +420 371 591 167  
E-mail: [infocentrum@nepomuk.cz](mailto:infocentrum@nepomuk.cz)  
[www.nepomuk.eu](http://www.nepomuk.eu)



## Visit the town of Zbiroh

The town of Zbiroh is situated in the charming countryside between Pilsen and Prague. The first mention of Zbiroh dates back to the early 13th century. The town and the whole region are undoubtedly dominated by the Zbiroh Chateau.

The original early Gothic castle was later rebuilt into a Neo-Renaissance Chateau. Zbiroh is also referred to as the "Castle of the Three Emperors" – Charles IV, Zikmund, and Rudolph II. The chateau is open all year round. The man-made

deepest well in Europe, one of the oldest chapels in Bohemia, and the free-standing tower, visible from far away, are all open to the public. In the middle of the square, on the site of the former birth house of the Zbiroh native J. V. Sládek,

you can visit the Museum of J. V. Sládek and the Zbiroh Municipal Museum, that maps the development of iron and steel industry at Zbiroh, the extinct nailsmith's craft and the "King of Railways" B. H. Strousberg. The permanent exhibition further reminds a small factory of Václav Jíša on smoking equipments. Its part is also the rural room furnished with antique country-style painted furniture from the 19th century. There is also the Fire Brigade Exposition in the town, which is the largest professional museum dedicated to fire fighters in the Czech Republic. The museum is open to the public from May to the end of September and the admission is free. The Zbiroh Region has excellent conditions for hiking and cycling.

[www.zbiroh.cz](http://www.zbiroh.cz)



Chateau Zbiroh

photography © Petr Prášil

## Bonuspaket für einen schönen Sommer in Tschechien

3 Nächte im 3-Sterne-Hotel mit Halbpension

- ♥ 1× Teil-Aromamassage
  - ♥ 1× Perlenbad mit Badezusatz
  - ♥ 2× Wellnesszentrum-Eintritt
- Paketpreis 2 900 Kč pro Person

Ermäßigung zusätzlich **10 %** für Gruppenaufenthalt 8 und mehr Leute.

Wir bedanken uns bei Ihnen! ♥

Buchungspasswort für den Anspruch an oben angeführte Sonderpreise „KAM po Česku“.

BUCHUNG: E-Mail: rezervace@konstantinovy.cz • Tel.: +420 374 615 512 • www.konstantinovy.cz



## Bonus package for a beautiful summer in the Czech Republic

3 nights in a 3-star hotel with half board

- ♥ 1× aroma massage partial
- ♥ 1× bubble bath with an additive
- ♥ 2× entry to the Wellness Centre

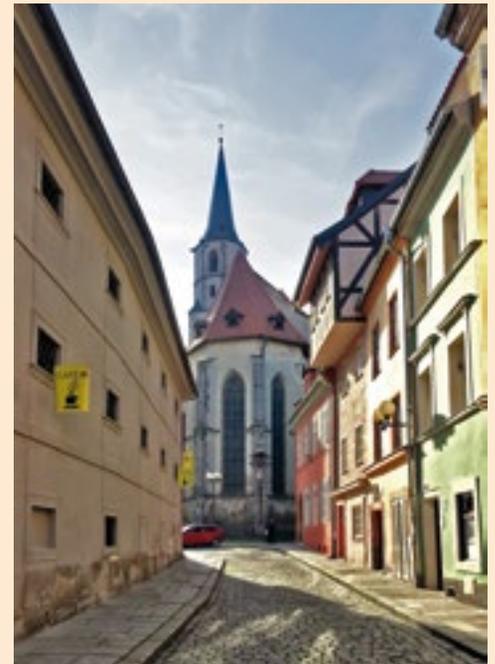
Package price CZK 2 900 per person

When purchasing a group stay for 8 or more people  
we will give you an extra **10 %** discount.

Thank you! ♥

Buchungspasswort für den Anspruch an oben angeführte Sonderpreise „KAM po Česku“.

RESERVATION: E-mail: rezervace@konstantinovy.cz • Phone: +420 374 615 512 • www.konstantinovy.cz



## TOP TEN in Cheb (Eger)

**Die St.-Niklas-Kirche** – die älteste bestehende Kirche in Cheb in der Nähe des Marktplatzes.

**Das Museum** – das Pachelbelhaus, in dem am 25. Februar 1634 Albrecht von Wallenstein ermordet wurde.

**Das Stöckl** – Špalíček, das wichtigste Symbol der Egerer Architektur.

**Die Egerer Burg** – Kaiserpfalz vom Ende des 12. Jhs., errichtet vom Kaiser Friedrich I. Barbarossa.

**Das Franziskanerkloster** – das ursprüngliche Minoritenkloster, gegründet zusammen mit der Kirche „Mariä Verkündigung“ um die Hälfte des 13. Jhs.

**Der Klostergarten** – Teil des Komplexes des Franziskanerklosters.

**Das Gartenschaugelände**

Die beliebte Erholungszone an beiden Ufern des Flusses Ohře unter der Egerer Burg.

**Die Egerer Nischen** – Projekt aus dem Jahr 2005, Werke derzeitiger bildender Künstler in leeren Nischen und Kartuschen in dem Denkmalschutzgebiet Cheb.

**Die Fußgängerzone** – Zeit-Tor im historischen Zentrum.

**Die Besonderheit der Stadt Cheb** – DIE BESUCHERTRASSE *Unter den Dächern der Egerer Häuser* – Besuch des reichen Komplexes der Dachkonstruktionen. Reservierung auf der Webseite des Stiftungsfonds Historisches Eger [www.historickycheb.cz/de](http://www.historickycheb.cz/de) oder des Touristischen-Infozentrums [www.tic.cheb.cz](http://www.tic.cheb.cz).

Touristische-Infozentrum  
E-mail: [infocentrum@cheb.cz](mailto:infocentrum@cheb.cz)  
<http://tic.cheb.cz/DE/>





Burg und Stadt Loket  
Locket Castle and Town

## Karlsbader Region

Machen Sie sich auf die Reise voll von Erlebnissen. Karlsbader Region ist berühmt wegen ihrer Kurorte und natürlicher Heilwässer, die Gesundheit und Lebensenergie zurückgeben. Ihr Gepräge bildet aber auch die üppige Natur, wilde Berge und geheimnisvolle Bergstollen. Wir geben Ihnen ein paar Tipps, was sehenswert ist.

**Burg und Schloss Bečov nad Teplou.** Das historische Gelände prunkt mit dem St.-Maurus-Schrein, einem der bedeutendsten Goldschmiededenkmäler Tschechiens. **Burg Loket** ist eine gotische Perle auf dem Felsvorsprung über dem Mäander des Flusses Eger und ein mit Legenden und auch lebender Kultur verbundener Ort. **Erzgebirgische Bergbau-Landschaft auf der UNESCO-Liste** führt Sie in den Spuren der Bergleute und in der 800 Jahre alten erzgebirgischen Bergbaugeschichte. **Radweg Ohře/Eger** mit der Länge 102 Kilometer bietet die Fahrt im angenehmen Terrain in Deutschland und in unserer Region an und er stellt viele interessante sehenswerte Orte vor, wie z. B. Burg Loket (Elbogen) oder Svatošské skály (Hans-Heiling-Felsen). Sie können das **Nationale Naturreservat Soos** besuchen, einmalige Reste des salzigen Sees, der im Lauf der Jahrhunderte

zum Moor und Mineralsalzwiesen mit Schlammvulkanen, sog. Mofetten, und geschützten Tierarten wurde. Vergessen Sie nicht auch das **Nationale Naturreservat Kladská (Glatzen)** zu besuchen, wo Sie die intakte Natur des Glatzener Moors mit bedrohten Pflanzen – und Tierarten entdecken. Und wir haben für Sie viele weitere Sehenswürdigkeiten, die auf Ihre Entdeckung warten.

Mehr auf  
[www.zivykraj.cz](http://www.zivykraj.cz)



Nationales Naturreservat Kladská  
National Natural Preserve Kladská

## Karlovy Vary Region

Set out for a journey of experiences. Karlovy Vary is a famous region of spas and natural healing waters that restore health and vital energy. But its character is also shaped by lush nature, wild mountains and mysterious mining adits. Here are some tips that are definitely worth a visit.

**Castle and chateau Bečov nad Teplou.** The historic area boasts the reliquary of St. Maur, one of the most important goldsmith's monuments in Bohemia. **Locket Castle** is a Gothic pearl on a rocky promontory in the bend of the river Ohře and it is a place connected with legends and living culture. **Ore Mountains mining landscape on the UNESCO list** will take you in the footsteps of Ore Mountains miners and introduce the 800-year history of mining in the Ore Mountains. The **Cycle path Ohře**, 102 kilometers long, will offer a ride through pleasant terrain from Germany to our region and will present many interesting places to see, such as



Jáchymov – Stollen Nr. 1  
Jáchymov – adit no. 1



Radweg Ohře und Svatošské skály  
Cycle path Ohře and Svatoš Rocks



Nationales Naturreservat Soos  
National Natural Preserve Soos

Locket Castle or Svatoš Rock. You can visit the **National Nature Preserve Soos**, the unique remains of a salt lake, which over the centuries has been transformed into a peat bog and a mineral moor with mud volcanoes called "mofets" and protected animal species. During your visit, do not forget the **National Nature Preserve Kladská**, where you will discover the untouched nature of the Kladské peat bog with endangered species of plants and animals. And we have many other attractions that await your discovery.

More at  
[www.zivykraj.cz](http://www.zivykraj.cz)



# MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

## Marienbad ist einfach super

### Unendliche Wanderwege und Schönheiten

Packen Sie Ihren Rucksack, Wanderstöcke, Pausenbrot, Fotoapparat und machen Sie sich auf den Weg! Für ein Wochenende oder eine ganze Woche mit ein paar Freunden? Ein idealer Urlaub?

Warum denn nicht! Sie meinen, Sie haben schon einiges besucht und gesehen, Sie kennen viele Schönheiten unseres Landes, aber glauben Sie uns, es gibt noch immer was zu entdecken.

Man ist oft überrascht, dass sich die Städte, die man längst kennt, verändert haben, dass sie mit neuen und neuen Aktivitäten kommen und viele Naturpfade anbieten.



### Westböhmisches Paradies für Touristen

Wir sprechen über Marienbad, das von Jahr zu Jahr gedeiht, viele kulturelle Veranstaltungen bietet und die Schönheit der umliegenden Natur und Wanderwege kultiviert. Es gibt wirklich viele Tipps für einen Ausflug nach Marienbad und in die Umgebung. Wählen Sie die Länge der Strecke, den Schwierigkeitsgrad, den Aufstieg und das Ziel. Sei es ein Aussichtsturm oder ein anderer interessanter oder unvergesslicher Ort. Sammeln Sie Erfahrungen und Kilometer. Marienbad hat einen Vorteil, wenn Sie für einen Tag entspannen oder müde Muskeln vom Wandern befreien möchten, Sie können Vielzahl von Wellnessanwendungen, Wellnessaktivitäten, Heilquellen nutzen, etwas Gutes essen, ein Konzert oder eine Ausstellung besuchen. Kommen Sie ins Infozentrum ins Chopin Haus vorbei und holen Sie eine Touristenmarke für Ihre Sammlung ab.





# Who would have managed to do the same?

It was 21st June 1895 and in Smíchov, Prague, Přemysl Pitter, later a well-known Czech priest, writer, publicist, pacifist, and social worker was born into the family of a printing shop owner. The Israeli Yad Vashem pronounced him The Righteous Among the Nations for his life-long conduct in 1964.



„Pitter’s children“



Přemysl Pitter



Six years old Přemysl with his parents



Olga Fierzová

He grew up in Smíchov, went to a printing school in Leipzig and after his father’s death in September 1912 he took over his business. In 1914 the eighteen-year-old Pitter volunteered for the Austro-Hungarian Army but was profoundly shattered by the war atrocities at the fronts. He deserted twice, was sentenced to death twice and luckily escaped capital punishment twice. He returned home a convinced and active pacifist. He then devoted his interest and care predominantly to the youth. In 1933, he founded “Milíč’s House” in Žižkov, where he opened a care home for Czech abandoned and needy children. Pitter was assisted in his efforts by F. Krch, A. Pohorská, Mr. and Mrs. Rott, J. Šimsa and others and a Swiss Olga Fierzová who later became Pitter’s faithful colleague and life partner. Throughout this time, children of German antifascist exiles also found refuge in Milíč’s House. After the German occupation of the country, Pitter also looked after Jewish children, whose parents had been deported to concentration camps by the Nazis. Because of these activities, the Gestapo threatened to arrest him. However, he was fortunate enough to escape this fate. In 1944 he and Krch founded the illegal Committee of Christian Help for Jewish Children, who had lost their parents during the war. Přemysl Pitter experienced his first big shock in the initial days of May 1945, in Prague, when he witnessed sadistic violence committed on German people by the mob. He writes in his notebook: “Our nation has never been as illiberal as it is today, so enslaved by

revengefulness, controlled by sinister instincts and inconsideration. How can the nation of Hus and Masaryk burn its enemies alive and torment their women and children?”

Pitter encountered another cruel experience in Terezín, as the Czechoslovak authorities had transformed this former Gestapo prison in Small Fortress into a detention camp for Germans and concentrated a number of German children there. As soon as Pitter learned about this camp, he immediately set off to Terezín. He was horrified to find out into what conditions these post-war prisoners including children had been thrown. Pitter decided to help at least those children who had a chance of surviving. On 22<sup>nd</sup> May he transported twenty-two children from the fortress in Terezín into the mansion house in Olešovice where he established the first dormitory. He then kept transporting further tens and hundreds of them into mansion houses in Kamenice, Štířín, Lojkovice and Ládví, however, this time not only German children but also Jewish orphans whose parents had died in Nazi concentration camps. In their cohabitation, Přemysl Pitter helped his children overcome the differences of their fates, innate prejudice as well as mutual hatred by the means of humanistic ideals and love.



After returning from the front 1918

After the communist coup, in February 1948, Milíč’s House was nationalized and Pitter faced the threat of forced labour in uranium mines. He and Olga managed to flee to West Germany where both of them continued their activities until 1962. Afterwards, they moved to Affoltern am Albis in Switzerland, founded several supportive compatriot societies and funds and from 1962 published

a magazine called Talks with Writers. Pitter’s efforts were particularly recognized in Jerusalem where his name was eternalized on Mount of Remembrance. In 1973 Pitter was awarded the Grand Cross of Merit First Class by the Federal Republic of Germany, on the occasion of his 80th birthday he was awarded a Theology Doctorate of Honour by the University of Zurich and in 1991 he was awarded in memoriam the Order of T. G. Masaryk by Václav Havel. Přemysl Pitter died in Zurich on 15<sup>th</sup> February 1976. As he had wished for no funeral ceremony his ashes were simply scattered around in the local cemetery.

Written in June 2012

For the Terezin Memorial Luděk Sládek

**PAMÁTNÍK TEREZÍN**



národní kulturní památka

[www.facebook.com/TerezinMemorial](http://www.facebook.com/TerezinMemorial)  
[www.pamatnik-terezin.cz](http://www.pamatnik-terezin.cz)



Kirche Mariä Himmelfahrt



Stollen Alter Martin



Mückenberg-Sesselbahn

## Ausflug nach Krupka

Wir laden Sie zum Besuch der Stadt im östlichen Erzgebirge ein, wo das Zinnerz ganze Jahrhunderte gefördert wurde. Die Bergbaulandschaft Krupka wurde als Bestandteil der Montanregion Erzgebirge/Krušnohoří am 6. Juli 2019 in die Liste des UNESCO-Welterbes eingetragen.

Wie wurde das Zinnerz seit alten Zeiten gefördert? Wie wurden die Bergleute angezogen und mit welchen Werkzeugen ausgerüstet? Wie wurden die Bergwerke vorgetrieben und die Gänge verfestigt? Sie erhalten die Antworten auf diese Fragen während der **Besichtigung des Stollens Alter Martin**, der als Bergbaumuseum mit Dauer Ausstellung für historische und auch gegenwärtige Bergbautechnik dient. **Auf den Mückenberg**

**mit der Sesselbahn!** Das Berghotel gehört zu den ältesten Einrichtungen seiner Art im Erzgebirge. Von seiner Terrasse können Sie eine wunderschöne Aussicht auf Böhmisches Mittelgebirge genießen. Die Umgebung des Mückenbergs bietet touristische Strecken und auch Radwege an. Die 2.348 m lange, in den Jahren 1950 bis 1952 errichtete **Zweiseselbahn** ist eine Weltrarität! Die Fahrt dauert 15 Minuten und man kann auch seine Fahr-

räder mitnehmen. Die **Wolfgangskapelle** steht unter dem Mückenberg seit dem 14. Jahrhundert. Während des Dreißigjährigen Kriegs wurde sie zerstört, in den Jahren 1692 bis 1700 wurde sie neu errichtet. Seit Mai bis zum Ende September steht in der Kapelle ein Führer zur Verfügung.

Die Besucher erhalten Informationen in **Infocentrum MěÚ Krupka**, E-Mail: info@mukrupka.cz; Tel.: +420 417 803 131 oder **Infocentrum hornické krajiny Krupka**, Husitská 722, Krupka, Tel.: +420 417 553 868.

[www.zazitkrusky.cz](http://www.zazitkrusky.cz)  
[www.krusnehory.eu](http://www.krusnehory.eu)  
[www.krupka-mesto.cz](http://www.krupka-mesto.cz)



Blick auf Perštejn von Špičák

## Ins Grüne im Egertal

Es ist gerade nicht die richtige Zeit einfach zu reisen. Wie können Sie also besser ihre Freizeit auf den Denkmälern wie Burgen, Schlössern oder Museen oder Galerien nutzen? Wir bereiten für Sie einige Möglichkeiten vor, um Ihre Freizeit angenehm zu verbringen. Wenn Sie Spaziergänge im Freien bevorzugen, lenken Sie Ihre Aufmerksamkeit auf diesen Artikel und lassen Sie sich inspirieren.



Schloss Krásný Dvůr

Sie können in der Umgebung von Klášterec nad Ohří den „Burgruinen-Dreikampf“ erleben. Es handelt sich um die Burgen Perštejn, Šumburk und Lestkov. Ziehen Sie Trekkingschuhe an und werden Sie Wanderer. Der Spaziergang führt zu allen drei steinernen Ruinen durch die gefällige Natur. Sie können dann den Durst und auch Hunger zum Beispiel im Brauhaus Chalupník in Perštejn oder in der Kurgaststätte Peřeje in Klášterec nad Ohří stillen.

Auch der Schlosspark in Krásný Dvůr bietet einen sehr angenehmen Spaziergang an. Sehenswert ist



Schlosspark in Krásný Dvůr

der große Parkrundgang mit Pan-Tempel, Obelisken und Neugotischem Aussichtsturm. Man kann die Spaziergänge im Park in jeder Jahreszeit genießen.

Unterwegs von Krásný Dvůr nach Žatec besteigen Sie den Aussichtsturm auf dem Berg Rubín bei Podbořany. Bei guter Sicht können Sie bis zu den fernen Landschaften sehen. Und wieder, Sie können eine der Gaststätten in Žatec besuchen, in der Sie Ihren Durst mit dem Bier aus dem hochwertigen Hopfen löschen.

Genauso der Tafelberg Úhošť, der sich über Kadaň erhebt, bietet Ihnen einmalige Panoramen an, und noch etwas dazu, der hiesige Lehrpfad erweitert bestimmt Ihre Kenntnisse.

Die ganze Region mit den Städten Klášterec nad Ohří, Kadaň, Žatec und Louny bietet viele Möglichkeiten an, sich im Grünen auszuleben. Vergessen Sie natürlich nicht, verantwortlich zu sein und denken Sie an Ihre Gesundheit und auch Gesundheit der Leute in Ihrer Umgebung.

[www.dolnipoohri.cz](http://www.dolnipoohri.cz)





# Isergebirge vom Fahrrad

Isergebirge – im Winter Paradies der Skiläufer, im Sommer Ort für Touristen, Radfahrer und auch andere nicht nur Sportfreaks. Obwohl Isergebirge besonders wegen der Orte wie Bedřichov, Smrk und Jizerka bekannt ist, reichen seine Schönheiten viel weiter. Deshalb geben wir hier Ihnen 2 Tipps für Fahrrad-Entdeckungen der wenig bekannten Gebiete.

**Vom Tal auf die Kämmе** über Josefův Důl, Albrechtice v Jizerských horách, Desnou – Gebrochene Talsperre, Jezdecká cesta, Promenádní cesta, Hřebovka, Smědava, Na Knejpě, Mariánskohorské boudy und zurück nach Josefův Důl, insgesamt 39 km mit Höhenunterschied 848 m. Der Ausflug beginnt im Tal des Flusses Kamenice in Josefův Důl, in das Sie bequem mit dem Zug ankommen. Von hier sollen Sie weiter selbst gehen. Mit dem allmählichen Tempo gehen Sie über Hřebovka in die Richtung Desná, bekannt wegen des „Glaskönigs“ Josef Riedel. Dann folgt die schleppende Steigung und bald kommen Sie bis zur Talsperre Desná, genannt als Gebrochene Talsperre. Nach der Katastrophe im Jahr 1916 blieben nur Reste des Damms und Schieberturms aus dem ehemaligen Wasserwerk. Wenn Sie sich in der ehemaligen Krömer-Baude laben, gehen Sie weiter bergauf über Kamm Desenský hřeben auf dem Weg Jezdecká cesta, der in der Vergangenheit heute bereits aufgegebene isergebirgische Glashütten verband. Bald erreichen Sie die Talsperre Souš und weiter den Weg Promenádní cesta. Beinahe durch einen geraden Weg gelangen Sie nach Smědava, von hier nach dem Besteigen des letzten Bergs finden Sie eine angenehme Asphaltstraße, die Sie zur ikonischen Imbissbude Na Knejpě führt. Es bleibt nur die wohlverdiente Fahrt zu den Bauden Mariánskohorské boudy und Ziel in Josefův Důl.

**In der Natur von Frýdlant** von Frýdlant über Krásný Les, Dolní Řasnice, Pertoltice, Habartice, Černousy, Ves, Andělka und Filipovka nach Frýdlant zurück, insgesamt 49 km mit Höhenunterschied 579 m. Der thematische Radweg Mlýnská cyklostezka führt vom Platz in Frýdlant zur Burg und Schloss Frýdlant. Von hier gehen wir weiter durch schönes



Albrechtice v Jizerských horách



Aussichtsturm auf dem Berg Frýdlantská výšina

Tal über Krásný Les und Řasnice, wo wir das bekannte Freilichtmuseum mit der Schmiede von Ondřej Stelzig, dem Führer der Bauernunruhen vom Ende des 17. Jahrhunderts, besuchen können. Das weitere Freilichtmuseum mit Bauten aus dem 18. Jahrhundert wartet auf uns auch in Pertolice und gleich in der Nähe, in Černousy kann man einen Schlosshof besuchen. Für die Liebhaber der Natur empfehlen wir einen Halt auf Filipovka, wo sich zusammen mit dem ornithologisch bedeutenden Teich Dubový rybník das Naturreservat Meandry Smědé befinden. Durch die milde Steigung gehen wir bis zum Aussichtsturm Frýdlantská výšina. Von hier genießen wir die Aussicht vom 21 m hohen Turm auf das schon bekannte Schloss. Der Ausflug kann mit dem Besuch des Neorenaissance-Rathauses, oder der Exposition des Stadtmuseums im Gebäude Špitálka in Frýdlant beenden.



Burg und Schloss Frýdlant

Facebook VisitJizerky  
Instagram VisitJizerky  
[www.jizerky.cz](http://www.jizerky.cz)



Schloss in Litomyšl

# Schätze Ostböhmens

Machen Sie sich auf den Weg ins Herz Europas, nach Ostböhmen! Nur ein paar Kilometer von Prag warten auf Sie viele nicht alltägliche historische Geschichten, die bis heute Bewunderung erwecken.

## Schloss in Litomyšl

Das Schloss ist auf der UNESCO-Liste seit dem Jahr 1999. Seine Fassaden und Giebel werden nämlich von 8.000 einmaligen Sgraffitobriefen verziert. Das Schloss bewirbt alljährlich das internationale Festival Smetanas Litomyšl, denn Komponist Bedřich Smetana wurde im Schlossbrauhaus im Jahr 1824 geboren.

## Burg Kunětická hora

Der größte Drache in den tschechischen Ländern soll hier weilen. Die Burg ist auf jeden Fall das oft besuchte Denkmal im ostböhmisches Elbetal. Regelmäßige Theatervorstellungen, Konzerte oder Musikfestivals werden in der Burg und auch in der Vorburg veranstaltet.



Schloss in Pardubice

## Schloss in Pardubice

Auch dieses Schloss ist von europäischer Bedeutung. Der Herrensitz ist seltenes Beispiel des architektonischen Übergangs eines Burgbaus in eine Schlossanlage. Sie finden hier nicht nur bemerkenswerte Wandmalereien und geheimnisvolle Kapelle Drei Könige, sondern auch Sammlungen des Ostböhmischen Museums und der Ostböhmischen Galerie.



Burg in Svojanov

## Burg in Svojanov

Das Objekt gehört zu den ältesten steinernen Burgen Tschechiens. Die von Legenden umwitterte Burg wurde im 13. Jahrhundert gegründet. Während des Besuchs erfahren Sie nicht nur ihre Geschichte, sondern auch ihr furchtbares Geheimnis.



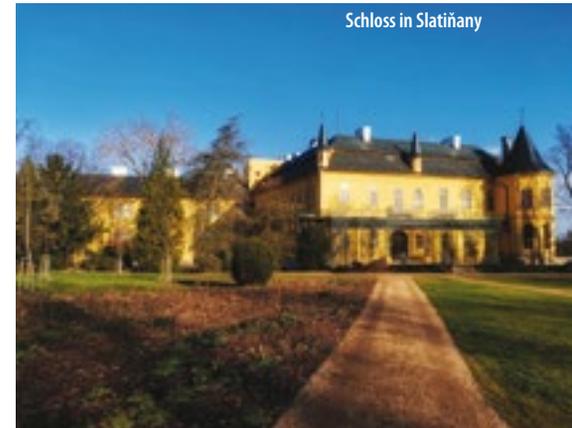
Burg Kunětická hora



Schloss in Nové Hradky

## Schloss in Nové Hradky

Es wird tschechisches Versailles oder kleines Schönbrunn zubenannt. Und wirklich, es ist ein echtes Rokoko-Unikat der Region von Pardubice. Der im Jahr 1777 errichtete Bau hat bis heute seine eigenartige architektonische Gestalt. Der Bestandteil des Besuchs ist das Erste tschechische Museum für Radsport, Galerie der englischen Hütte oder Gehege mit frei lebenden Hirschen und Damhirschen.



Schloss in Slatiňany

## Schloss in Slatiňany

Es ist ein Ausflug mit der Suche nach der Schönheit der Edelpferde und auch der Geschichte der fürstlichen Familie der Auersperger, die hier bis zum Jahr 1942 lebte. Einzigartige technische Lösung des Bades, Wasserklosetts, Elektrizitätsverteilung, Küche mit Geschirrwaschraum oder Schlossheizungsraum übertrafen ihre Zeit.



Schloss in Moravská Třebová

## Schloss in Moravská Třebová

Haben Sie eine Weltreise vor? Das hiesige Schloss ermöglicht sie. Der Glanzpunkt Ihrer Reise ist ein Treffen mit der Mumie der ägyptischen Prinzessin Hereret, die in der Zeit der 22. Dynastie geboren wurde, die in den Jahren 945 bis 715 vor Christus herrschte.

**Man überzeuge sich selbst!**



[www.ostboehmen.info](http://www.ostboehmen.info)



foto: Jakub Mertl



## Erleben Sie Třebíč! Die Stadt der Kultur und UNESCO-Denkmäler

Lernen Sie Geschichte Herr Winton aus Třebíč kennen – Herrn Antonín Kalina, der Tausende jüdischer Kinder aus dem Konzentrationslager errettete. Ergötzen Sie sich an den Bildern des weltbekannten Malers und hiesigen Stadtkindes František FRANTA Mertl. Lassen Sie sich durch die UNESCO-Denkmäler bezaubern – Gelände des ehemaligen Benediktinerklosters mit St.-Prokop-Basilika und Jüdisches Viertel mit einem Friedhof. Besteigen Sie den Turmumgang mit einem der größten Zifferblätter des europäischen Kontinents und genießen Sie von hier die Aussicht auf einen der größten Plätze bei uns. Besuchen Sie die Synagoge mit einer der schönsten Barockmalereien Mährens. Kosten Sie von dem einmaligen tschechischen Whiskey aus Třebíč, der legendären Limonade ZON oder sogar dem koscheren Wein oder der Spezialbiere vom hiesigen Brauhaus.

**Sitzen Sie nicht zu Haus! Erleben Sie Třebíč!**



[www.visittrebic.eu](http://www.visittrebic.eu)

## Du hast Denkmäler ZADAX in Znojmo



Haben Sie Hotels, Cafés, Weinstuben und weitere Unternehmer in Znojmo unterstützt? Dann verdienen Sie unsere interessantesten touristischen Ziele zadax kennenzulernen.



Die Sehenswürdigkeiten der Stadt und die Unternehmer werden in folgender Weise verbunden. Wenn der Besucher bestimmte Geldsumme bei den Privatunternehmern ausgibt, erhält er Gutschein zum kostenlosen Eintritt in unsere Objekte.

In den Gaststätten und Cafés erhalten Sie Gutscheine, wenn Sie bei ihnen wenigstens 150 Kronen ausgeben, für die Unterkunft gilt die Grenze 500 Kronen und bei übrigen Diensten ist die Zeche für Erhalten des Gutscheins 200 Kronen. Es sind Fahrrad – oder Kanuverleih, Fahrt mit der Wegebahn oder dem Weinbus, und zum Beispiel auch Besuch der Objekte, die nicht in der Stadtverwaltung sind, wie Znaimer Burg oder Rotunde.

Und wo können Sie den Gutschein nutzen? Der Gutscheinhaber kann aus vier Objekten wählen – Unterirdische Gänge, Rathausturm, Burgbefestigung und Exposition der Bierbrauerei. Weiter gibt es im Angebot die Stadtbesichtigung, bzw. Besuch des Sommerkinos in den Tagen, wann wir Filme vorführen.

[www.znojmskabeseda.cz](http://www.znojmskabeseda.cz)



„Ochutnej naše výhody“

#MASTOZADAX  
znojmo

ZNOJMOZADAX.CZ

# Historische Dachstühle – die Besonderheit von Cheb/Eger

## Warum die Besonderheit?

- Die erhaltenen Dachstühle von Cheb/Eger bilden das bedeutendste Ensemble von diesen einzigartigen seit Mittelalter bis Mitte des 20. Jahrhunderts datierten Holzkonstruktionen in Tschechien
- Einzelne Konstruktionen tragen in sich die kompletten Informationen von Typen und Varianten der Dachstühle im Ausmaß von Jahrhunderten, und zwar in einem Raum – in den Stadthäusern um den Egerer Ring herum
- Einen so reichen Komplex von Dachkonstruktionen zu besuchen und empfinden ist nur in Cheb/Eger möglich

## Die Mitwirkung von glücklichen Umständen

... welcher Sache verdankt die Existenz des Denkmals mit einem hohen historischen Wert?

- dem Reichtum der Egerer Kaufleute, die
  - ab 14. Jahrhundert große Häuser gebaut hatten, deren Umbauten in nachfolgenden Jahrhunderten nicht mehr notwendig waren
  - aus dem qualitätsvollen Holz mit Beteiligung hervorragender Zimmerleute bauten
  - die Dächer mit Dachziegeln deckten, die vor der Verbreitung der devastierenden Brände schützen
- den beschränkten Bemühungen die Dachstühle im Laufe der Nachkriegsreassanierung sowie in weiteren Perioden des 20. Jahrhunderts auszuwechseln oder umzugestalten
- dem **Projekt des Stiftungsfonds Historisches Eger**, das die Dachstühle schützt, präsentiert und der Öffentlichkeit öffnet

Wollten Sie die weitere Tätigkeit des Stiftungsfonds Historisches Eger unterstützen, folgende Konten stehen Ihnen zur Verfügung:  
2594625/8030 Raiffeisenbank im Stiftland eG;  
0-5539910/8030 Raiffeisenbank im Stiftland eG, Zweigstelle Cheb



## DIE BESUCHERTRASSE Unter den Dächern der Egerer Häuser

Das Touristen-Infozentrum der Stadt Cheb/Eger lädt Sie zu einer neuen Besuchertrasse ein, die Ihnen die Dachräume der Stadthäuser am Egerer Ring zeigt. Wir führen Ihnen ein technisches Denkmal vom hohen historischen Wert vor – die in verschiedenen Jahrhunderten konstruierten Dachstühle, die die einzigartigen handwerklichen Fähigkeiten und geometrische Imagination unserer Vorfahren darstellen

Man kann die Besichtigung an der Website des Stiftungsfonds [www.historickycheb.cz/de](http://www.historickycheb.cz/de) oder der des Touristen-Infozentrums [www.tic.cheb.cz](http://www.tic.cheb.cz) reservieren





*Genießen Sie den Sommer,  
Wir werden uns um Weihnachten kümmern.  
You enjoy the summer, we will take care of Christmas.*



*...kontaktieren  
Sie uns so schnell wie  
möglich...*



Traditioneller Hersteller von Weihnachtsdekoration, anderer Dekoration und Beleuchtung.  
Traditional producer of Christmas decorations and illuminations.



**EMKAMONT** - 431 51 Klášterec nad Ohří, Průmyslová 6, Czech Republic  
[www.emkamont.com](http://www.emkamont.com) · [www.vanocnivyzdoba.cz](http://www.vanocnivyzdoba.cz) · tel.: +420 777 798 045 · [info@emkamont.com](mailto:info@emkamont.com)